
Redaktas : S-ro E. JOUIS - 621, rue Georges Mugnier - 76 - BOISGUILLAUME

Sendu la manuskriptojn antaŭ la 10-a de februaro, 10 - a de majo,
10-a de aŭgusto kaj 10-a de novembro.

ENHAVO :

Daŭras la Unuiĝo Normanda de Esperanto
Vivo de la grupoj
Kongresoj en Normandujo
Lingva angulo
Kotizoj

DAURAS LA UNUIGO NORMANDA DE ESPERANTO

Antaŭ ne longe, oni povis legi en cirkulero ke, iam estis Asocio : La Unuiĝo Normanda de Esperanto. Estas eŭfemismo por diri ke U.N.E. ne plu estas. Tamen, kiam iu estas mortinta, tion scias almenaŭ la proksima parenkaro !

Car nek la Prezidanto, nek la Vicprezidanto, nek la Kasisto, nek la Sekretariino ... nek neniu el la estraranoj estas informitaj pri tiu ... morto, oni devas konkludi ke la "novajo" estis nur akra serco !

Jes, la Unuiĝo Normanda daŭras ! La kialoj kaj la celoj de la fondintoj de nia asocio ne malaperis. Pli ol iam, estas necese ke ekzistu asocio large malfermata al ĉiuj Esperantistoj normandaj, ĉu ili estas aliĝantaj al tia aŭ alia internacia, nacia aŭ faka asocio.

La Normanda Bulteno estas la ligilo inter vi-ĉiuj. Ni ne havas vanan pretendon anstataŭigi la internaciajn, naciajn kaj fakajn gazetojn aŭ revuojn, ne. Nia bulteno estas NUR ligilo, sed NEPRE NECESA LIGILO.

La estraro informas vin ke nun, nia kasisto, S-ro JOUIS, 621, rue Georges Mugnier - 76 - BOISGUILLAUME, ricevas por la Bulteno, ĉiujn informojn de la lokaj aŭ fakaj grupoj. Nia Sekretariino, S-ino POTTIER, zorgas pri la presado de la Bulteno.

NUR DE VI dependas ke la Bulteno estu interesa ... aŭ ne. La Estraro de la Unuiĝo Normanda de Esperanto konfidis al vi.

Je la nomo de la Estraro

Maurice HUET, Prez. de U.N.E.

KONGRESO DE LA NORMANDA FEDERACIO DE U.F.E.

La Normanda Federacio de la Unuiĝo Franca por Esperanto (U.F.E.) okazos en les Andelys (Eure) la 4an-kaj 5an de Aprilo 1970.

Honorkomitato enhavas : S-ron Gérard GRANDEAU, Subprefekto en Les Andelys, S-ron René THASINI, deputito-urbestro de Les Andelys kaj S-ron Jean de BROGLIE, deputito, prezidanto de la komisiono por eksterlandaj aferoj.

Pri la praktikaj informoj, sin turni al : CENTRE CULTUREL D'AMITIE INTERNATIONAL ZAMENHOF - 8, bd Néhou - 27 - LES ANDELYS.

Ankaŭ anoj de UNE kaj SAT havas eblecon renkontiĝi kaj interbatiĝi dum tiu kongreso.

Ni plue indiku ke okazos ekzamenoj por tiuj kiuj tion deziras.

Venu grandamase !

NACIA KONGRESO DE SAT.

Laŭ nia scio, estas preskaŭ certe ke la nacia kongreso de SAT -1971- okazos en YVETOT.

VIVO DE LA GRUPOJ

YVETOT : Nun funkcias 6 kursoj :

Publika kurso por komencantoj en la Junuldomo (5 lernantoj)

Publika kurso por progresantoj en la Junuldomo (6 lernantoj)

Publika kurso por infanoj en la Junuldomo (6 lernantoj)

Preparado al "Atesto pri Kapableco", en la Junuldomo (3 lernantoj)

Kurso por progresantoj en la kolegio (1 lernanto)

Kurso por la profesoroj de la kolegio (3 lernantoj)

La 3an de Januaro posttagmeze okazis la Reĝofesto de la grupo. Pli ol 40 personoj ĉeestis ĝin kaj amuziĝis en gaja kaj agrabla etoso. Dum tiu festo, la grupo faris donacojn al siaj profesoroj kaj al la membroj, kiuj ĵus geedziĝis aŭ havis infanon dum la jaro.

Tiuj donacoj estis prezentitaj de la "reĝoj" ĵus elektitaj.

Estas nun preskaŭ certe, ke en 1971, la kongreso de SAT AMIKARO okazos en Yvetot.

La 28 an de Februaro okazis en Yvetot kunveno de la estraro de U.N.E.

LE HAVRE :

Diversaj kursoj daŭre funkcias :

Unuagrada publika kurso en la ĉambro François 1er- gvidata de S-ino Gontard (5 gelernantoj)

Unua kaj dua grada privataj kursoj gvidataj de S-ino Lavallée (3+3 gelernantoj)

Triagrada privata kurso (2+1 gelernantoj) gvidata de S-ino Colleu.

Plie, la samgrupanoj ĉiudumonate renkontiĝas por amike konversacii, kaj interŝanĝi novaĵojn.

" Reĝa Kuklo " : Je la 21a de Januaro, okaze de la "reĝa kuklo" la havra grupo kunvenis kun la yvetota grupo. Pluraj esperantistaj familioj ĉeestis kun la infanoj. Entute 36 personoj partoprenis tiun feston. La etoso estis gaja. S-ro Laisné, nia fama iluziisto, brile sukcesis antaŭ la publiko diversajn kaj kuriozajn ĵonglaĵojn.

Ni audis esperantan muzikon kaj kune kantis. ankaŭ ni ludis divers maniere, kaj kompreneblemanĝis la reĝan kukon kaj multebabilis. fine okazis loterio kun agrablaj kaj surprizaj lotaĵoj. Sro Mardon faris fotojn kiel memoraĵoj. (Por ricevi ekzempleron, bonvolu turni vin al li)

ROUEN SOTTEVILLE

La esperantistoj de Rouen kaj Sotteville kunvenas regule ĉiumonate (principe, la 3an vendredon de la monato)vespere, ĉe ancienne ecole Marion Oni parolas nur esperanto.

Sciigojn oni havu-el la prezidanto : Sro Francis SENET , Immeuble Touraine, appart. 412 Rue de Paris 76 Sotteville les Rouen.

----- LINGVA ANGULO

Responde al la demando en lasta bulteno, jen kelkaj proponoj de Fino CHERIE el Bayeux:

Ramasser un objet=	Levpreni, Pluki
Doubler une voiture	Preterveturi
Etre matinal	fruleviĝema
Conter des fariboles	Diri vanaĵojn blagojn
Anodin	Sendanĝera
Bénin	Negrava, benigna

----- AMUZAĴOJ.

Same kiel en aliaj lingvoj, oni povas krei trafajn amuzaĵojn en Esperanto. Jen ekemplo:

~~KK~~ = estas
~~OV~~ = Prizo kiun oni povas traduki
per ,Ovo sub koko estas surprizo!

Vi eble konas kelkajn tiajn rebusojn; kaj ni volonte enmetos la plej bonajn en nian bultenon.

----- KOTIZOJ

UNE (Union des esperantistes de Normandie) Compte chèque postal :
ROUEN 283 40 E = 2 frankoj (por fari la bultenon)

UFE/UEA pagu al Fédération Normande des Centres culturels Esperanto
Compte Chèque postal Rouen 2348-06 Z

UFE	sen revue Française	6 Fr
	kun de	30 Tr
UEA	kun Jarlibro	23 Fr
	Sen kun Esperanto kaj Jarlibro	46 Fr
Sat	(mi ne konas la kotizon)	

Dépôt légal ,1er trimestre 1970

La gérante Mme Pottier.

Polycopié par le Centre culturel d'Esperanto d'Yvetot

L'ESPÉRANTO A L'UNIVERSITÉ

Les étudiants de la Faculté des Lettres de Clermont-Ferrand sont les premiers en France à suivre les cours de langue internationale proposée comme option facultative à côté des disciplines obligatoires pour les examens de fin d'année. Cette innovation est entrée en application dès octobre 1969, les cours étant relayés par le centre radio - télé - enseignement de Clermont chaque vendredi de 19 h. 30 à 20 h. Nous nous sommes entretenu avec M. Fierre JANTON, agrégé d'anglais, docteur ès Lettres, professeur de langue et littérature anglaise à la faculté de Lettres qui assure ce cours d'espéranto.

— Pour la première fois en France l'espéranto est officiellement enseigné à l'Université. M. le Professeur, pouvez-vous nous dire les raisons qui vous ont incité à proposer l'espéranto ?

— Ce sont des raisons d'ordre à la fois pratique et culturel. Tout d'abord d'ordre pratique : le babélisme ou confusion linguistique est un obstacle à l'intensification des échanges internationaux dans tous les domaines de l'activité humaine. De plus en plus nombreux sont les gens qui passent les frontières et se trouvent ainsi forcés de s'initier à une ou plusieurs langues étrangères. Or, on est amené à constater que la connaissance de ces langues reste très rudimentaire : elles sont le plus souvent réduites à l'état de jargon pour la satisfaction de besoins matériels immédiats... Outre son inefficacité générale, l'apprentissage des langues reste par ailleurs très cher dans sa mise en œuvre et dans sa pratique ultérieure. L'échec de cet enseignement n'est pas dû seulement à la précarité des moyens utilisés mais surtout à la structure même des langues.

En fait, il reste un enseignement d'élite ou de caste, non un enseignement de masse.

D'ordre culturel enfin : tout en étant d'acquisition facile, l'espéranto permet en peu de temps d'affronter les problèmes les plus complexes de la traduction. Il donne accès à des littératures nationales peu ou mal tra-

duites (finlandaise, hongroise, islandaise, chinoise, etc). En outre, il possède une littérature originale en plein développement, illustrée par de nombreux auteurs de toutes nationalités. Bref, il assure à ceux qui le pratiquent les mêmes bénéfices intellectuels que les autres langues, mais ceci dans un laps de temps plus court et avec une plus grande économie d'énergie.

— Comment ce cours de Langue Internationale est-il organisé ? Combien d'étudiants le suivent-ils ?

— Ce cours, qui a commencé en octobre 1969, offre aux étudiants de 1^{re} et 2^e année la possibilité de présenter l'espéranto comme option facultative, soit à l'examen de première année, soit à l'examen de seconde année. Plus de 80 étudiants sont inscrits dans cette nouvelle discipline et sont répartis en 2 groupes recevant chacun 2 heures d'enseignement.

— Quel est, à votre avis, l'avenir de l'espéranto à l'université ?

— Vous savez sans doute que l'espéranto était, jusqu'à ce jour, absent de l'université française. A cet égard, l'étranger est plus favorisé : on ne compte en effet pas moins de 26 universités où l'espéranto est enseigné (chaires, lectorats etc). Cette langue présente des avantages considérables dans le domaine des échanges entre universités étrangères et universités françaises. Nous pensons en particulier entre notre pays et la Hongrie, la Pologne, la Finlande et bien d'autres. En ce qui concerne par exemple l'étude du langage, il peut légitimement figurer au programme des instituts de linguistique et faire l'objet de recherches avancées (maîtrise, doctorat de 3^e cycle) dans les sections de linguistique comparée. Je n'ai pas besoin d'ajouter qu'il se révèle depuis longtemps comme un précieux auxiliaire dans l'étude des autres langues vivantes, à quelque niveau que ce soit. C'est pourquoi d'ailleurs, il me semble une langue d'appoint indispensable aux branches de l'enseignement qui préparent aux professions du tourisme, de l'hôtellerie, de l'information, de la publicité, du commerce, la charge de former les enseignants d'espéranto revenant à l'université.

— Envisagez-vous des jumelages universitaires par l'espéranto ?

— Il serait, en effet, intéressant de l'envisager sous la forme d'une Association mondiale des universités de langue internationale permettant l'échange de lecteurs et d'étudiants étrangers. Une telle circulation d'hommes et d'idées élargirait le cadre des échanges actuels et ne pourrait qu'aider au renouveau de l'université. Pourquoi la négliger ? On parle en ce moment d'université européenne. Bravo ! Mais que sera-t-elle et à qui servira-t-elle si, à côté des langues nationales, elle n'introduit pas l'espéranto, qui est la langue de l'unité ?

L'ENSEIGNEMENT DE L'ESPÉRANTO DANS LE MONDE

La langue internationale est enseignée dans les universités suivantes :

R. F. A. : Hambourg, Sarrebrück.

Autriche : Vienne, Innsbruck.

Bulgarie : Sofia, Varna, Svištov.

Corée : Taegu.

Espagne : La Laguna.

Finlande : Helsinki.

France : Clermont-Ferrand.

Hongrie : Budapest, Pécs, Esztergom.

Italie : Caltagirone, Catane.

Japon : Takamatu.

Grande-Bretagne : Liverpool, Southampton.

Pays-Bas : Amsterdam.

Pologne : Cracovie, Toruń, Szczecin.

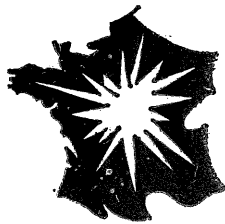
Tchécoslovaquie : Prague.

Yougoslavie : Zagreb.

U. S. A. : Elisabethtown.

EN BREF...

DE FRANCE



■ En 1969, plus de 450 touristes étrangers espérantophones de 16 pays au château de Grésillon à Baugé (Maine-et-Loire), siège de la Maison Culturelle Espérantiste.

■ Les chiffres parlent... 1610 articles sur l'espéranto ont paru en 1969 dans la presse française.

■ « Alpha-encyclopédie », n° 97, a publié un article documenté sur la langue internationale.

Cours hebdomadaire dans la « Presse de Gray »...

■ Monte-Carlo accueillera le 62^e Congrès National d'Espéranto et la 1^{re} rencontre franco-italo-monegasque qui aura lieu du 15 au 19 mai 1970.

■ Sortie prochaine du « Plena Ilustrita Vortaro » (dictionnaire complet illustré). Editeurs : S.A.I. (Association Mondiale Anationaliste), Paris. Directeur de l'ouvrage : Prof. G. Waringhien, agrégé de l'université.

■ Cours de langue internationale au Touring Club de France, Paris, et sur l'initiative de « l'Amicale des parents d'élèves des cours d'espéranto du canton de Solliès-Pont (Var) dans cette ville. (Cours organisés depuis 1963 avec l'aide de la municipalité.

■ En 1969, l'espéranto a été enseigné dans 30 établissements scolaires du 1^{er} et second degré et écoles normales (à titre facultatif) : 404 élèves.

■ M. Maurice GENEVOIX, de l'Académie Française : « L'Espéranto n'est pas du tout une langue robot, mais au contraire, une langue naturelle et souple en mesure d'exprimer les nuances les plus subtiles de la pensée et du sentiment ; il ne peut porter ombrage aux fidèles des langues nationales ».

BABEL " IN VITA

par le professeur
président de l'Association U

Depuis la fondation des Nations unies en 1945, la question linguistique n'a cessé d'être à l'ordre du jour. A San Francisco, le premier point discuté fut celui des langues à employer pendant la Conférence et ensuite dans la future organisation. La délégation des Etats-Unis proposa tout de suite que les débats des assemblées générales eussent lieu en anglais, avec traduction ultérieure en français, ceci pour gagner du temps.

Cependant, étant donné qu'à la Société des Nations le français et l'anglais avaient été sur le même rang comme langues officielles, la délégation française s'opposa à San Francisco à la demande des peuples anglophones. Les autres alliés importants dans la lutte contre les puissances de l'Axe, et aussi les nations de langue espagnole, voulurent obtenir la même situation privilégiée pour leurs langues.

Résultat : alors que la S.D.N. n'avait que deux langues officielles, l'anglais et le français, on dut accepter pour l'O.N.U. cinq langues officielles : l'anglais, le chinois, le français, l'espagnol et le russe.

Il est compréhensible que le fait de travailler en cinq langues, toutes également valables, crée des difficultés presque insurmontables à tous points de vue, cause une immense perte de temps et entraîne des dépenses considérables. C'est pourquoi à San Francisco on inventa, à côté des langues officielles, une nouvelle catégorie : les langues de travail. Cela signifie que toutes les résolutions et tous les autres documents importants doivent être publiés dans les cinq langues officielles, mais que, pour les débats et les procès-verbaux des diverses réunions, on emploie uniquement les langues

de travail. Après de longues discussions, on décida à San Francisco que le français et l'anglais seraient les seules langues de travail de la conférence.

Ces décisions linguistiques entrèrent ensuite dans les règlements internes de diverses institutions faisant partie des Nations-Unies et furent acceptées aussi, parfois avec de légères différences, dans d'autres organisations internationales.

Indépendamment de toutes ces complications et de leurs conséquences souvent chaotiques, il faut remarquer que les règles de San Francisco violent gravement le principe d'égalité de toutes les nations, puisque ces règles classent les langues en trois catégories, avec des droits différents. Les formules « langues officielles », « langues de travail » signifient dès le début suprématie de fait de l'anglais et du français et, par là-même, contiennent des germes de mécontentement.

De fait, dès la fin de 1947, ont commencé les attaques contre le nouveau système. Les nations de langue espagnole exigèrent pour leur langue la position de langue de travail, et après de longues discussions, on dut céder et l'espagnol devint la troisième langue de travail à l'Assemblée générale de 1958.

Aussitôt, commença l'offensive de l'Union soviétique pour l'admission du russe comme langue de travail. La bataille, qui prit souvent des formes dramatiques, dura jusqu'en 1968, année où enfin le russe devint à son tour langue de travail.

Dans d'autres organisations se produisent encore de semblables

« ESPÉRANTO-ACTUALITÉS », bulletin d'information, publié par l'Union Française pour l'Espéranto, 34, rue de Chabrol, Paris-10^e. PRO. 55.03.

Rédaction : André BOURDEAUX
membre de l'U.N.A.P.

Imprimerie COCONNIER
2, rue Carnot, 72-Sablé

M. LE LIONNAIS, Président de l'Association des Ecrivains Scientifiques de France : « L'Espéranto représente l'un des efforts les plus vivants et les plus viables en vue de faciliter les échanges de connaissances et d'idées scientifiques et culturelles sur un plan vraiment international ».

AM ETERNAM " ?

D^r Ivo LAPENNA

Universelle pour l'Espéranto

disputes. Un seul exemple : l'Acte constitutionnel de l'Unesco a été rédigé en anglais et en français, mais la Conférence générale de cette organisation admet huit langues officielles et peut en reconnaître d'autres sur la proposition de n'importe quel Etat membre. A l'Unesco, au début, seuls l'anglais et le français étaient langues de travail, mais bientôt on dut ajouter l'espagnol, ensuite le russe et, à la fin de 1966 également l'arabe ; en outre, on dut admettre que la langue du pays où se tient la conférence soit langue de travail si elle n'a pas encore cette position. Cela signifie qu'en deux décennies on est passé de deux langues de travail à cinq et même six dans certains cas.

N'oublions pas, enfin, que tout ceci est relatif aux institutions des Nations unies. Dans le Marché commun européen, ni l'anglais, ni le russe, ni le chinois ne sont langues officielles mais seulement le français, l'allemand, l'italien et le néerlandais. Dans les organisations non gouvernementales, dans le commerce et l'industrie, on utilise d'autres langues, pratiquement toutes les langues existantes.

Le processus d'évolution exposé ci-dessus conduit aux conclusions suivantes :

Il montre d'abord clairement que le problème des langues dans les relations internationales, non seulement ne se simplifie pas, mais devient toujours de plus en plus important à cause du nombre croissant des langues utilisées.

En second lieu, comme on pouvait le prévoir dès la fondation de l'O.N.U., la formule de San Francisco a complètement échoué. L'introduction des langues de travail, non seulement n'a pas résolu le problème mais y a apporté des complications. La bataille linguistique est passée du domaine des langues officielles à celui des langues de travail. Il est maintenant évident que la conception même de langues de travail disparaîtra, vu que toutes les langues officielles deviendront langues de travail. En même temps, d'autres nations, toujours avec plus d'insistance, demanderont l'officialisation de leur langue, comme cela s'est produit

jusqu'ici, et cette voie se révélera bientôt une impasse sans issue.

Le fonctionnement des grandes organisations internationales est déjà en grande partie paralysé par le trop grand nombre de langues utilisées. Demain, il sera arrêté complètement, et alors il sera nécessaire de sortir de l'impasse, de faire front à la réalité culturelle et politique et d'effectuer le seul pas rationnel possible : accepter, non seulement dans le domaine diplomatique, non seulement pour les échanges scientifiques et culturels, non seulement pour le commerce et le tourisme, mais pour toutes les relations internationales, une langue commune. Pour ce rôle, le seul candidat possible est la langue internationale espéranto.

Dans une des dernières discussions à l'O.N.U. sur la question linguistique, deux délégués, l'Espagnol et le Britannique, donc deux représentants de grandes langues nationales, ont évoqué la question d'une langue commune. Le délégué britannique, Sir Leslie Glass, a dit : « Peut-être, un jour, laissant de côté l'orgueil de nos langues nationales, nous apprendrons tous une seconde langue commune. Si les peuples pouvaient communiquer ainsi par une langue internationale, il n'y aurait presque rien que l'humanité ne pût atteindre ».

L'homme a réussi à mettre le pied sur la surface déserte de la Lune... Il faut que vienne le temps où ce même homme pourra visiter un pays voisin et comprendre son voisin, où le maître du monde cessera d'être sourd et muet dans les pays où la langue parlée est pour lui étrangère, où il pourra comprendre et être compris en n'importe quel point du globe.

« En ne soutenant pas, pendant qu'il est temps encore, l'Espéranto, les peuples s'inclineront devant la suprématie inévitable, tant culturelle qu'économique, des Anglo-Saxons.

Emile SERVAN-SCHREIBER.

DU MONDE



Siège de l'Association Universelle pour l'Espéranto (Universala Esperanto Asocio) à Rotterdam (Pays-Bas). Cette association, qui bénéficie depuis 1954, des arrangements consultatifs avec l'U.N.E.S.C.O est l'organisation officielle rassemblant la communauté mondiale espérantophone : 3.600 délégués spécialisés (tourisme, biologie, photographie, enseignement, électronique, etc.) dans 63 pays, branches nationales dans 30 pays, représentations dans 22 autres (U.R.S.S., Viet Nam, Afrique du Sud, Inde, Chine populaire, R.D.A. etc.).

■ « 1970 année internationale de l'éducation » décidée par les Nations-Unies. L'Association Universelle pour l'Espéranto, Rotterdam, (en relation de consultation avec l'U.N.E.S.C.O.) et l'Association Internationale des Enseignants Espérantophones s'y est associée par diverses manifestations (conférences, journées d'études etc.).

■ L'anglais... universel, pour combien de temps ? Le British Council (budget annuel 12 millions de livres !), institution officielle chargée de la diffusion et de l'expansion de l'anglais dans le monde reconnaît dans son rapport qui vient de paraître que l'anglais utilisé jusque là comme seconde langue dans certains pays commence à se désagréger...

Les Cheminots et l'Espéranto

En mai 1969, s'est tenu en Avignon le Congrès International des Cheminots espérantophones. Plus de 500 délégués de 19 pays participèrent aux travaux et manifestations diverses qui s'y déroulèrent (soirées culturelles, conférences techniques, visites d'installations ferroviaires etc). Nous avons pu rencontrer l'un des responsables de ce Congrès, M. Bernier, vice-président de l'Association française qui a bien voulu répondre à nos questions :

— QUELLES SONT LES ORIGINES DE L'A.F.C.E. ?

Dès avant la première guerre mondiale, un certain nombre de cheminots manifestèrent de l'intérêt pour la jeune langue universelle « esperanto ». Mais c'est surtout à la veille du deuxième conflit que leur action s'élargit ; en 1937, par exemple, les cours qui s'ouvrirent à la gare Saint Lazare reçurent le patronage de M. Raoul Dautry, directeur général des Chemins de fer de l'Etat.

Il fallut cependant attendre 1945 pour que les cheminots espérantophones se groupent et s'organisent en une association, l'Association française des cheminots espérantistes (A.F.C.E.), dont les statuts furent déposés en 1949.

Depuis 1965, l'A.F.C.E. est connue, en France, sous le nom de « Association française des cheminots pour l'espéranto » et, sur le plan international, sous celui de « Franca Fervojoista Esperanto Asocio » (F.F.

E.A.). Son siège social est situé 11, rue de Milan à Paris (9°).

— QUELS SONT LES BUTS DE L'A.F.C.E. ?

Les buts de l'A.F.C.E. sont définis par ses statuts :

— enseignements, propagation, utilisation dans les milieux ferroviaires de la langue internationale espéranto ;

— établissement de relations amicales et de solidarité entre les cheminots français et leurs collègues étrangers.

Ces buts sont contrésés par différentes formes d'activités culturelles, techniques, récréatives, et donnent lieu à de nombreuses rencontres : congrès, réunions, sorties, ainsi qu'à des échanges de correspondance et des visites réciproques.

— QUELLES SONT LES PRINCIPALES ACTIVITES SUR LE PLAN NATIONAL ?

En tête des activités de l'A.F.C.E., nous placerons l'enseignement de l'espéranto, clé du recrutement de nouveaux adhérents. Cet enseignement est donné par des cours oraux dans toutes les gares de Paris et certains centres ferroviaires de province. L'annonce en est faite par « La vie du Rail », le bulletin, des tracts et des affiches. En outre, un cours par correspondance s'adresse à tous les cheminots et à leur famille et, en particulier, à ceux dont les horaires de travail ne permettent pas l'assiduité aux cours oraux.

Pour faciliter le perfectionnement des connaissances acquises et leur utilisation sur un plan pratique, l'A.F.C.E. organise, d'une part, des réunions avec débats ou exposés illustrés de projections ; d'autre part, des sorties ou rencontres amicales avec visites intéressantes ; de plus, elle organise l'accueil et le séjour en France de collègues étrangers. En outre, l'A.F.C.E. a créé une section « jeunesse » où se pratiquent théâtre, danse, jeux, etc.

— QUELLES SONT LES PRINCIPALES ACTIVITES INTERNATIONALES ?

— développer l'usage de l'espéranto parmi les cheminots, les organisations et instances ferroviaires ;

— faciliter les relations entre cheminots actifs, retraités, usagers ou élèves de l'espéranto ;

— organiser des rencontres internationales ;

— éditer un recueil officiel de termes ferroviaires ;

— contribuer à la culture générale de ses adhérents ; pour ce faire, la fédération développe ses relations avec la F.I.S.A.I.C., ainsi qu'avec d'autres groupements tels que l'Association des chefs de gare, les Radioclubs, etc.

La réalisation de ce programme est confiée à différentes commissions spécialisées, parmi lesquelles nous citerons seulement celle du Lexique technique ferroviaire et celle des Jeunes. A la première, l'A.F.C.E. est représentée par un de ses membres, nous lui devons la traduction de plus de la moitié du lexique de l'U.I.C. (la seconde partie est en cours) et l'édition par certains pays d'un petit lexique de 2.000 termes ; nous lui devons encore la parution d'une ou deux pages d'informations en espéranto dans les livrets d'horaires de certains pays (Allemagne, Espagne, Italie, Hongrie, Yougoslavie, etc...).

A la section « Jeunesse » revient chaque année le mérite d'organiser, depuis 1963, la rencontre internationale d'hiver connue sous le nom de « Internacia Fervojoista Esperanto Skisemano » ; jusqu'à ce jour, celle-ci a lieu en Autriche.

Pour faire le point de ses activités et procéder à des échanges de vues intéressants, la Fédération réunit, depuis 1949, tous ses membres en un congrès annuel ; le dernier (le 21^e) s'est tenu en France du 17 au 23 mai 69 en Avignon.

La Fédération, créée en 1948 à la suite de pourparlers entre les associations hollandaises et françaises, groupe près de 3.000 membres de 19 nations européennes ainsi que des membres isolés dans tous les continents.

Un journal « La Internacia Fervojoisto » (Le Cheminot international) leur sert de bulletin de liaison.

(La liste ci-contre ne tient compte que des stations dont les émissions sont parfaitement reçues en France).

La reproduction des articles et informations est autorisée, prière d'indiquer la source.

L'Espéranto sur les ondes

Emissions quotidiennes :

Varsovie	6 h. 30 - 7 h.	25 m. - 31 m. - 41 m.
	16 h. 30 - 17 h.	200 m. (1502 kao)

Dimanche :

Rome	21 h. - 21 h. 20	25,42 m. - 30,90 m. - 41,24 m.
Sofia	21 h. 05 - 21 h. 30	50,68 m.

Varsovie

Lundi :

Varsovie		
Sofia	0 h. 30 - 0 h. 55	31,38 m. - 49,42 m.
Berne	13 h. 20 - 13 h. 28	31,46 m. - 48,66 m.
Valence	23 h. 45 - 24 h.	278 m.

Mardi :

Varsovie	6 h. 30 - 7 h.
	16 h. 30 - 17 h.

Mercredi :

Varsovie		
Berne	13 h. 20 - 13 h. 28	31,46 m. - 48,66 m.
Vienne	15 h. 45 - 16 h.	203,4 m. (le 2 ^e mercredi de chaque mois).

Jeudi :

Bilbao	0 h. 05 - 0 h. 30	212 m.
Berne	22 h. 50 - 22 h. 58	48,66 m. - 75,28 m.

Varsovie

Vendredi :

Zagreb	0 h. 05 - 0 h. 30	264,7 m.
Pékin	21 h. - 21 h. 30	30,4 m. - 39,4 m. - 42,4 m. - 45,3 m.

Varsovie

Samedi :

Pékin	21 h. - 21 h. 30	30,4 m. - 39,4 m. - 42,4 m. - 45,3 m.
Berne	22 h. 50 - 22 h. 58	48,66 m. - 75,28 m.

Varsovie